



**Espediente zk. / N° expediente:** 2023OZER0023 **Erreg. data / Fecha reg:**

**Erreg. zk / N° registro:** 000000

**Gaia / Asunto:** Erreterriako Udalerriko Zarataren Mapa eta Soinu Ingurua Hobetzeko Ekintza Plana egiteko Zerbitzua / Servicio para la elaboración del Mapa de Ruido y Plan de Mejora del Ambiente Sonoro del municipio de Erretera

**Eskatzailea / Solicitante:** ERRETERIAKO UDALA

**NAN(IFK) / DNI(NIF):** P2007200E

## BALDINTZA AGIRI TEKNIKOAK

## PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS

### ZERBITZUA KONTRATATZEA CONTRATACION DE SERVICIO PARA LA ERRETERIAKO ZARATAREN MAPA ETA SOINU ELABORACIÓN DEL MAPA DE RUIDO Y PLAN DE INGURUA HOBETZEKO EKINTZA PLANA EGITEKO MEJORA DEL AMBIENTE SONORO DE ERRETERIA.

#### 1.AURREKARIAK.

Zarata kutsatzeko modu garrantzitsutzat jotzen da eta bizi-kalitate eskasaren agerpen argitatzat. Hori dela eta, zarata kontrolatzeko eta hobetzeko neurriak behar dira. Neurri horiek udal plan akustiko baten bidez zehazten dira. Plan hori mapa akustiko batek eta ekintza-plan batek osatzen du. Mapa horren helburua da dauden zarata-mailak aztertzea eta kutsadura akustikoa eragiten duten soinu-iturriei buruzko informazioa ematea. Ekintza Planean, udalerriko kalitate akustikoa hobetzeko eta, ondorioz, herritarren bizi-kalitatea hobetzeko neurriak ezartzen dira.

*Ingurumen Zarataren Ebaluazioari eta Kudeaketari buruzko Europako Zuzentarauak (2002/49/EE) honela definitzen du ingurumen-zarata: "giza jarduerak sortzen duten kanpoko soinu ez-desiratu edo kaltegarria, garraiobideek, ibilgailuen, trenbideen eta aireko zirkulazioak eta industria-jardueren kokalekuek sortzen duten zarata barne. Kutsaduraren prebentzioari eta kontrol integratuari buruzko 96/61/EE Zuzentarauaren I. eranskinean deskribatzen dira industri-jarduerak".*

Ingurumen Zarataren Ebaluazioari eta Kudeaketari buruzko Europako Zuzentarauak (2002/49/EE) zaratari buruzkoa azaroaren 17ko 37/2003 Legea onestea eragin zuen geroago,

#### 1.ANTECEDENTES.

El ruido es considerado como una forma importante de contaminación y una clara manifestación de una baja calidad de vida, por lo que precisa de medidas para su control y mejora, medidas que se concretan a través de un plan acústico municipal. Este plan está integrado por un mapa acústico, que tiene por objeto analizar los niveles de ruido existentes y proporcionar información acerca de las fuentes sonoras causantes de la contaminación acústica, y un plan de acción, en el que se establecen las medidas adoptar para mejorar la calidad acústica en el Municipio y por consiguiente mejorar la calidad de vida de la ciudadanía.

*La Directiva Europea sobre Evaluación y Gestión del ruido ambiental (2002/49/CE) define el ruido ambiental como "el sonido exterior no deseado o nocivo generado por las actividades humanas, incluido el ruido emitido por los medios de transporte, por el tráfico rodado, ferroviario y aéreo y por emplazamientos de actividades industriales descritos en el anexo I de la Directiva 96/61/CE relativa a la prevención y control integrados de la contaminación".*

La citada Directiva Europea sobre Evaluación y Gestión del Ruido Ambiental (2002/49/CE), dio lugar posteriormente a la aprobación de la Ley 37/2003, de 17 de



kutsadura akustikoa prebenitu, zaindu eta murrizteko, giza osasunerako, ondasunetarako edo ingurumenerako izan ditzakeen kalteak saihesteko eta murrizteko helburuarekin.

Ondoren, zaratari buruzko 37/2003 Legea abenduaren 16ko 1513/2005 Errege Dekretuaren bidez garatu zen, ingurumen-zarataren ebaluazioari eta kudeaketari dagokienez. Lege horretan, ingurumen-zarata eta horrek biztanleengan duen eragina zehaztu ziren, bai eta aurreikusitako helburuak lortzeko beharrezko neurriak ere, hala nola, zarataren mapa estrategikoak eta ekintza-planak edo informazioa emateko betebeharrak.

Urriaren 19ko 1367/2007 Errege Dekretuaren bidez, Europako Zuzentarauaren transposizioa egin zen, zonifikazio akustikoari, kalitate-helburuei eta emisio akustikoei dagokienez, eta, ondoren, 1038/2012 Errege Dekretuaren bidez lehendik dauden eremu urbanizatueta aplikatu beharreko zaratarako kalitate akustikoko helburuak aldatu ziren.

Autonomia Erkidegoari dagokionez, urriaren 16ko 213/2012 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko kutsadura akustikoari buruzkoak, ezartzen du 10.000 biztanletik gorako Euskal Autonomia Erkidegoko udal guztiek zarata-mapa bat egin behar dutela. Mapa horren bidez, soinu-foku igorle guztiek beren lurraldeari eragiten dioten soinu-mailen ebaluazio orokorra egin ahal izango dute, eta zarata-mapen emaitzen ondorioak kontuan hartuta ekintza-planak onartu ahal izango dituzte. Halaber, baimendutako gehieneko mailak ezartzeaz gain, zarata-mapak egiteko ebaluazio-metodoak ezartzen ditu, baita udalerrien zonifikazio akustikoa ezartzeko kontuan hartu beharreko irizpide teknikoak ere.

noviembre, de ruido, con el fin de prevenir, vigilar y reducir la contaminación acústica para evitar y reducir los daños que de ésta puedan derivarse para la salud humana, los bienes o el medio ambiente.

Posteriormente, la Ley 37/2003, de ruido, fue desarrollada mediante el Real Decreto 1513/2005, de 16 de diciembre, en lo referente a la evaluación y gestión del ruido ambiental, en la que se definieron el ruido ambiental y sus efectos sobre la población, junto a una serie de medidas necesarias para la consecución de los objetivos previstos, tales como la elaboración de los mapas estratégicos de ruido y los planes de acción o las obligaciones de suministro de información.

Mediante el Real Decreto 1367/2007, de 19 de octubre, se traspuso la Directiva Europea en lo referente a la zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas, que posteriormente fue modificado mediante el Real Decreto 1038/2012, por el que se modificaban los Objetivos de Calidad Acústica para ruido aplicables a áreas urbanizadas existentes.

A nivel autonómico, el Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco, establece la obligación a todos los Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma de más de 10.000 habitantes para la elaboración de un Mapa de ruido que permita una evaluación general de los niveles sonoros que afecten a su territorio por parte de todos los focos emisores acústicos y a aprobar los Planes de Acción derivados de los resultados de los mapas de ruido. Asimismo, además de establecer los niveles máximos permitidos, establece los métodos de evaluación para la elaboración de los mapas de ruido, así como los criterios técnicos a tener en cuenta a la



hora de establecer la zonificación acústica de los municipios.

Errenteriako Udalak, 2017. urtean, zarata-mapa eguneratu zuen, udalerriko egoera akustikoa ezagutzeko eta udalerriko kalitate akustikoa hobetzeko behar diren neurriak hartzeko, bai eta eta informazio hori plangintzako tresnetan eta eragin dezakeen edozein udal-eremutan txertatzeko ere. Halaber, 2017an Zarataren aurkako Ekintza Plana garatu zen eta 2018ko ekainean behin betiko onartu zen Zarataren aurkako Ekintza Plana.

Bestalde, 2020an eta 2021ean 8 zonako-plan idatzi dira eta 8 BABE izendatu dira.

Horretaz gain, Altzate eremuko sustatzaileak bere eremuko BABEa idatzi du eta Udalak 2023an onetsi du.

Zarataren mapa eta ekintza plana onetsi zirenetik bost urte igaro direnez, bidezkoa da berrikustea, udalerri honetako zarataren bilakaera aztertzeko, horrela zarataren arloan indarrean dagoen araudiaren eskakizunekin bat egiteko.

## **2.-KONTRATUAREN XEDEA.**

Kontratuaren xedea da udalerriko zarrataren mapa osatzea, hala nola udalerriko kalitatea akustikoa ebaluatzeko adierazleak zein diren erabakitzea eta zarata kudeatzeko aukera ematen duten tresnak ezartzea eta, bide batez, udalerriko akustika hobetearren ahalbideratuko duten estrategia zehaztea.

Errenteriako Azterlan Akustikoa egin nahi da, Udalak udalerriko egoera akustikoaren ikuspegi osoa izan dezan, kutsadura akustikoaren aurkako politikak

El Ayuntamiento de Errenteria durante el año 2017 actualizó su mapa de ruido con el objeto de conocer la situación acústica del municipio y adoptar las medidas necesarias para mejorar la calidad acústica del municipio, así como incorporar la información obtenida en los instrumentos de planeamiento y en cualquier ámbito municipal que pudiera verse afectado por dicha información. Asimismo, durante el año 2017 desarrolló el Plan de Acción contra el ruido que se aprobó definitivamente en junio de 2018.

Por otra parte, durante los años 2020 y 2021 se han redactado 8 planes zonales y se han declarado 8 ZPAEs.

Aparte de ello, el promotor del ámbito de Altzate ha redactado la ZPAE de su ámbito, y el Ayuntamiento ha procedido a su aprobación, en el año 2023.

Habiendo transcurrido cinco años desde la aprobación del mapa de ruido y plan de acción, procede su revisión para analizar la evolución del ruido en este municipio, de acuerdo con los requerimientos de la normativa vigente en materia de ruido.

## **2.- OBJETO DEL CONTRATO**

El objeto del contrato es la elaboración de un mapa de ruido del municipio de Errenteria, así como la determinación de indicadores que permitan evaluar la calidad acústica del municipio y establecer las herramientas que faciliten la gestión del ruido y permitan definir la estrategia para la elaboración de un Plan de Acción para la mejora acústica en el municipio.

Se pretende elaborar un Estudio Acústico de Errenteria que permita al Ayuntamiento disponer de una visión completa de la situación



bideratzeko.

acústica del municipio a efectos de orientar las políticas de lucha contra la contaminación acústica.

Kontratuaren xedea da zerbitzu hauek ematea:

El contrato tendrá por objeto la prestación de los siguientes servicios:

- Indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen zarata-mapak berrikusi eta eguneratzea.
- Biztanleek zarata-iturriek (ibilgailuen zirkulazioa, trenbide, industria eta gaueko aisia) eragindako ingurune-zaratarekiko duten esposizio-maila zehaztea, eta zaratak eragindako biztanleriaren indizeak lortzea.
- Erreferentziazko araudian zehaztutako kalitate akustikoko helburuak (KAH) betetzen diren aztertzea, ezarritako eremu akustikoen arabera (eremu akustikoak berrikustea, beharrezkoa bada); esposizio-mapak, fatxada-mapak eta gatazka-mapak egitea, KAHak gainditzten diren eremuak erakusteko.
- Osasun adierazleen kalkulua, zarataren eragin kaltegarriak ebaluatzeko metodo berrien bidez. Metodo horiek ingurune-zaratak eragindako dosi-eraginak, ondorio kaltegarrietarako erlazioak, jasotzen dituzte.
- Zarataren Mapa eta Ekintza Plana onartzeko eta administrazio eskudunei jakinarazteko behar den dokumentazioa prestatzea: Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Iraunkortasuneko Sailburuordetza eta Gipuzkoako Foru Aldundia.
- Udalerrian gaur egun dagoen kutsadura akustikoaren diagnostikoa eta aztertutako
- La revisión y actualización de los diversos mapas de ruido exigidos por la normativa vigente.
- Determinación del grado de exposición de la población al ruido ambiental producido por las diferentes fuentes de ruido existentes (tráfico rodado, tráfico ferroviario, industrial y ocio nocturno), y obtener los índices de población afectada por el ruido.
- Análisis del cumplimiento de los objetivos de calidad acústica (OCA) definidos en la normativa de referencia en base a las áreas acústicas establecidas (revisión de las zonas acústicas en caso de que sea necesario); elaboración de mapas de exposición, mapas de fachadas, y mapas de conflicto en los que se muestren las zonas en las que se superan los OCA.
- Cálculo de los indicadores de salud mediante los nuevos métodos de evaluación de los efectos nocivos del ruido, que recogen relaciones dosis-efecto para los efectos nocivos provocados por la exposición al ruido ambiental.
- Elaboración de la documentación necesaria para la tramitación de la aprobación del Mapa de Ruido y el Plan de acción, y su comunicación a las Administraciones competentes: Viceconsejería de Sostenibilidad Ambiental del Gobierno Vasco y Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Diagnostico de la contaminación acústica existente en la actualidad en el término



zarata-iturriek indarrean dagoen  
araudiarekin bat egiten duten ebaluatzea.

- 
- Azterlanari buruzko informazio guztia formatu egokian ematea, Udalaren GISean sartzeko.
- Eredu akustikoaren kopia osoa ematea, sarrera-datuekin eta egindako kalkuluarekin.
- Inguruko zaratari buruzko informazio egokia herritarren eskura jartzea, egokitzen diren formatu guztietan (txostenak, aurkezpenak, web edukiak, mugikorretarako aplikazioak, etab.).
- Azterlanean lortutako informazioa Udalaren web orrian erakusteko web edukiak prestatzea. Bi prentsa-ohar (bata Zarata Maparen gainean eta bestea Ekintza Planaren gainean) eta bi diptiko formatu digitaletan egitea.
- Ekintza-plan bat egitea (Errenteriako Soinu Ingurunea Hobetzeko Plana), zarata-mapetan lortutako emaitzetatik eta zarata-mailaren eraginpean dauden eremuen azterketatik abiatuta.

### 3. KONTRATUA BETETZEKO FASEAK

Enpresak lana honako fase nagusietan burutuko ditu:

1. FASEA: Aldez aurreko ebaluazioa eta lanak egiteko behar den informazioa bildu eta aztertzea. Behin betiko lan-plana eta kronograma ezartzea.
2. FASEA: Informazio bilketa eta tratamendu informatikoa / Zarata fokuen soinu emisioa eta

municipal y evaluación de la conformidad de las diferentes fuentes de ruido estudiadas respecto de la normativa vigente.

- Entrega de toda la información del estudio en formato adecuado para su incorporación al SIG municipal.
- Entrega de una copia completa del modelo acústico, con los datos de entrada y los cálculos realizados.
- Puesta a disposición de la población información adecuada sobre el ruido ambiental en todos los formatos que se consideren adecuados (informes, presentaciones, contenidos Web, aplicaciones para móviles, etc.)
- Elaboración de los contenidos Web en los que se mostrará la información obtenida en el estudio en la página Web municipal. Elaboración de dos notas de prensa (una sobre el Mapa de Ruido, y otra sobre el Plan de Acción), y de dos dipticos en formato digital.
- La elaboración de un plan de acción (Plan de Mejora del Ambiente Sonoro de Errenteria) a partir de los resultados obtenidos en los mapas de ruido y del análisis de las diferentes zonas expuestas a nivel de ruido.

### 3. FASES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las principales fases en las que la empresa llevará a cabo el trabajo son:

- FASE 1: Evaluación previa y recopilación y análisis de la información necesaria para el desarrollo de los trabajos. Establecimiento del plan de trabajo definitivo y el cronograma.
- FASE 2: Recogida de información y tratamiento informático / Emisión sonora de



erreferentziatzeko eskenatokia.

3. FASEA: Zarata-mapak eta horiei lotutako datuak lortzea.

4. FASEA: eskatutako lanak ematea, jendaurrean jartzea. Udalak Zarata-Mapa (ZM) ofizialki onartzeko prozesuaren ebaluazioa eta dokumentazioa. Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari eta guneen titularrei bidali beharreko dokumentazioa prestatzea.

5. FASEA: Udalerriko diagnostiko akustikoa eguneratzea eta Ekintza Plana berrikusi aurreko ondorioak.

6. FASEA: Erreterriako Soinu Ingurunea Hobetzeko Plana idaztea.

**1. FASEA:** Aldez aurreko ebaluazioa eta lanak garatzeko behar den informazioa bildu eta aztertzea: 2017ko ZMaren azterketa, HAPOn berrikuspenaren aurrerapen-dokumentua eta HAPOn hasierako onespenerako dokumentuaren zirriborroa, zonako plan akustikoen eta zaratan eragina duten plan sektorialak, hala nola Hiri Mugikortasun Iraunkorraren Planaren zirriborroa.

Fase honen helburua da azterketa-eremuaren lehen diagnostikoa egitea, eskatutako lan guztiak egiteko behar den informazio guztia zehazteko, erabili beharreko kalkulu-softwarearen eskakizunen arabera.

Azterketa-eremuaren berezitasunak aztertuko dira ikuspuntu akustikotik: dauden zarata-iturrien eta hartzaile-moten identifikazioa eta kokapena, zaratarekiko duten sentikortasunaren arabera eta araudiak finkatutako eremu akustikoen arabera. Kontuan hartuko diren zarata-iturriak, gutxienez, honako hauek izango dira: ibilgailuen zirkulazioa, trenbide-trafikoa (ETS eta ADIF), portuko trafikoa, industria-trafikoa (industrialdeetako zarata eta, batez

los focos de ruido y escenario de referencia.

- FASE 3: Obtención de los mapas de ruido y los datos asociados.

- FASE 4: Entrega de los trabajos requeridos, información pública. Evaluación y documentación para el proceso de aprobación oficial del Mapa de Ruido (MR) por parte de Ayuntamiento. Elaboración de la documentación a enviar al Gobierno vasco y a Diputación Foral de Gipuzkoa, y a los titulares de los focos.

- FASE 5: Actualización del diagnóstico acústico del municipio, y conclusiones previas a la revisión del Plan de Acción.

- FASE 6: Redacción del Plan de Mejora del Ambiente Sonoro de Erretera.

**FASE 1:** Evaluación previa y recopilación y análisis de la información necesaria para el desarrollo de los trabajos: análisis del MR 2017, documento de avance de revisión de PGOU y borrador del documento para la aprobación inicial del PGOU, de los planes zonales acústicos y de los planes sectoriales con influencia en el ruido, como el borrador del Plan de Movilidad Urbana Sostenible(PMUS).

Esta fase tiene como finalidad la realización de un primer diagnóstico de la zona de estudio con el fin de determinar toda la información necesaria para llevar a cabo todos los trabajos requeridos y según los requerimientos del software de cálculo a emplear.

Se analizarán las peculiaridades de la zona de estudio desde el punto de vista acústico: identificación y situación de las fuentes de ruido existentes y de los tipos de receptores según su sensibilidad al ruido y de acuerdo con los tipos de áreas acústicas fijadas por la normativa. Las fuentes de ruido que se considerarán serán al menos el tráfico rodado, el tráfico ferroviario (ETS y ADIF), el tráfico portuario, el industrial (ruido de los polígonos



ere, Papresa, S.A. enpresarena) eta gaueko aisialdia.

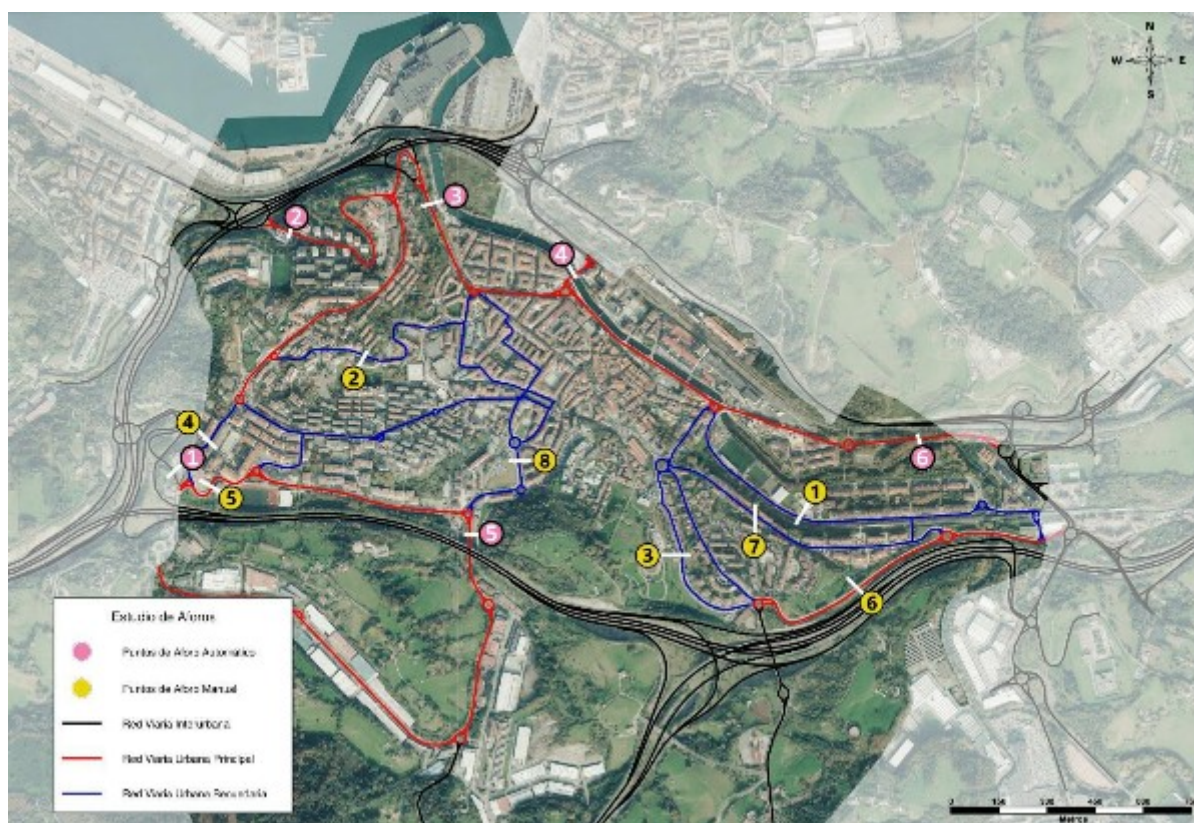
Kale eta bide bakoitzean baldintza akustiko desberdinak dituzten tartek zehaztuko dira. Gauza bera egingo da gainerako zarata-iturriek eragindako eremuetan. Zirkulazioari buruzko datuak aurreko urtekoak izango dira; ZMak egiteko orduan eskuragarri ez badaude, erreferentzia-urtean espero diren datuak erabili ahal izango dira, ahalik eta hurbilpen handienarekin.

HMIPa idazteko fasean (2023ko martxoan), hiriko hainbat kaletako zirkulazio-eraketa kontrolatu da.

industriales y sobre todo de la empresa Papresa, S.A.) y el ocio nocturno.

En cada una de las calles y vías de tráfico se determinarán los tramos con condiciones acústicas diferentes. Lo mismo se hará para las zonas afectadas por el resto de fuentes de ruido. Los datos del tráfico serán del año precedente, en el caso de no estar disponibles a la hora de la elaboración del MR, podrá ser necesario usar como datos de tráfico aquellos que sean esperables en el año de referencia con la mejor aproximación posible.

Durante la fase de redacción del PMUS (marzo de 2023), se ha realizado el control del aforo de tráfico en diversas calles del entorno urbano.



24 orduko eraketa-kontrol automatikoa egin da 6 puntutan, eta norabide-neurketak 8 sekzioan (ordubeteko denboraldirako eskuzko neurketak;

Se ha realizado el control de aforo automático de 24 horas en 6 puntos y aforos direccionales en 8 secciones (manuales durante un período de 1 hora,



neurketa automatikoen ordu-faktorearen batez bestekoarekin egin da eskuzko neurketen eguneroko joan-etorriarako estrapolazioa).

Horren guztiaren arabera, behin betiko lan plana prestatuko da, egin beharreko lanak burutzeko egutegia eta kasu bakoitzean jarraitu beharreko metodologiaren definizio zehatza ezarriz.

**2. FASEA:** Informazio bilketa eta tratamendu informatikoa.

Fase honetan, enpresa esleipendunak beharrezko informazio guztia bildu eta behar diren lanak egiteko beharrezkoak diren programa informatikoak elikatuko ditu.

Udalaren bulegoetan dagoen informazioa bilduko da, maila kartografikoan, estatistikoan, ibilgailuen intentsitatean, zaratari, biztanleriari eta abarri buruzko datuetan. eta agerian jarriko da, halakorik ez izateagatik, enpresa esleipendunak landa-lanaren edo beste erakunde batzuen bilketaren bidez eskatu beharko duena. Lehendik dagoenera joz gero, enpresa esleipendunak dagokion landa-lanarekin egiaztatu beharko du, informazioa egungo errealitatera egokitzen dela egiaztatzeko; bestela, azken horiek erabili beharko dira, lortutako mapak, hari lotutako datuek eta gainerako lanek azterketa-eremuko errealitate akustikoa islatzeko.

la extrapolación a tránsito diario de los aforos manuales se ha realizado con la media del factor horario de los aforos automáticos ).

En función de todo ello se elaborará un Plan de Trabajo Definitivo estableciendo un calendario para la ejecución de los diferentes trabajos a realizar y la definición detallada de la metodología a seguir en cada caso.

**FASE 2:** Recogida de información y tratamiento informático.

En esta fase la empresa adjudicataria recopilará toda la información necesaria y realizará la alimentación de los programas informáticos necesarios para la efectiva realización de los trabajos requeridos.

Se recabará la información ya existente en las dependencias municipales a nivel cartográfico, estadístico, intensidad de vehículos, datos de ruido, población, etc. y se pondrá de manifiesto aquella que, por carecerse de ella, será necesario recabar por la empresa adjudicataria mediante el correspondiente trabajo de campo o de recopilación de otros organismos. En caso de recurrirse a la ya existente deberá ser contrastada por la empresa adjudicataria con el correspondiente trabajo de campo que permita comprobar la adecuación de la información a la realidad actual, siendo en caso contrario estos últimos los que deberán utilizarse, con el fin de que los mapas obtenidos, sus datos asociados y demás trabajos reflejen la realidad acústica de la zona de estudio.



Aztertuko da nola dauden eskuragarri datuak eta nola tratatu behar diren. Enpresa esleipendunak arduratu behar du horretaz guztiaz, eta tratamendu informatikoaz ere bai, zarataren mapak eta lotutako datuak lortzeko kalkulu-programetan beharrezko informazio guztia integratzeko, bai eta baldintza-agiri honetan eta, hala badagokio, eskaintzen diren hobekuntzetan eskatutako gainerako lanetan lotutako datuak integratzeko.

**3. FASEA:** Zarata-mapak eta horiei lotutako datuak lortzea.

Aztertutako zonari lotutako zarata- eta datu-mapak aterako dira honako zarata-iturri hauetako bakoitzerako: ibilgailuen zirkulazioa, trenbide-trafficoa, portuko trafikoa, industria-iturriak eta gaueko aisia. Alde horretatik, beharrezkotzat jotzen da udalerrirako zehazten diren aisialdiko guneen edota bestelako zarata-iturrien eragina sartzea. Zarata-iturri desberdinak daudenez, zarataren eraginpean dagoen oro har ebaluatzeko aukera ematen duen mapa lortuko da. Ardatz handien ekarpena ere aztertuko da, dagokion zarata-mapa eginez.

Araudiak ezarritako zarata-mailen tarteen eraginpean dauden biztanleak lortuko dira, gutxienez Ld, Le, Ln eta Lden adierazleekin, araudian zehaztutako metodologiaren arabera.

Abenduaren 7ko PCI/1319/2018 Aginduaren arabera, nahitaezkoa da CNOSSOS-EU metodoa aplikatzea. Beraz, MRaren berrikuspenean, mapa CNOSSOS-EU metodoaren bidez birkalkulatu beharko da, baita derrigorrezkoak diren gainerako egiaztapenak egin ere.

Zarata-mapen gutxieneko edukia Euskal Autonomia Erkidegoko kutsadura akustikoari buruzko 213/2012 Dekretuan, Eusko Jaurlaritzaren Zarata Mapak egiteko Gida Metodologikoan eta

Se analizará cómo se encuentran disponibles los diferentes datos y el tratamiento al que deberán ser sometidos, debiendo encargarse la empresa adjudicataria de todo ello, incluyendo su tratamiento informático que permita la integración de toda la información necesaria en los programas de cálculo para la obtención de los mapas de ruido y datos asociados así como demás trabajos requeridos en este Pliego y en su caso de las mejoras ofertadas.

**FASE 3:** Obtención de los mapas de ruido y datos asociados.

Se obtendrán los mapas de ruido y datos asociados de la zona de estudio considerada para cada una de las siguientes fuentes de ruido: tráfico rodado, tráfico ferroviario, tráfico portuario, fuentes industriales y ocio nocturno. En este sentido, se considera necesario incluir la afección de zonas de ocio y/u otras fuentes de ruido que se determinen para el término municipal. Se obtendrá un mapa que permita evaluar globalmente la exposición al ruido en la zona de estudio, debido a la existencia, en su caso, de distintas fuentes de ruido. Se analizará también la contribución de los grandes ejes con la obtención de su correspondiente mapa de ruido.

Se obtendrá la población expuesta a los diferentes intervalos de niveles de ruido fijados por la normativa al menos con los indicadores Ld, Le, Ln, y Lden, todo ello según la metodología definida en la normativa.

Según la Orden PCI/1319/2018, de 7 de diciembre, se establece la obligatoriedad de aplicar el método CNOSSOS-EU, por tanto, la revisión del MR debe incluir el recalcado del mapa con el método CNOSSOS-EU, además del resto de comprobaciones que sean preceptivas.

El contenido mínimo de los mapas de ruidos, será el definido en Decreto 213/2012 de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Guía Metodológica para la



kontratua indarrean dagoen bitartean administrazio eskudunak egin ditzakeen gidetan zehaztutakoa izango da.

Enpresa lizitatzailleak, hala justifikatzen badu, "in situ" neurketak egitea proposatu ahal izango du, 1367/2007 Errege Dekretuan zehaztutako metodologiaren arabera, emaitzak kalkulu-metodoarekin alderatzeko eta egokitasuna egiaztatzeko.

Bestalde, industrietan eta portuetan sortzen duten zarata eta gaueko aisia zehazteko neurketak egin beharko dira.

Azterketa bat egingo da, udalerriko zenbait eremutan gaueko aisiarekin lotutako soinu-mailen ekarpena neurketen bidez karakterizatzen. Eremu horietan, ostalaritzako jarduerak dituzten etxebizitzak daude, oro har, gaueko aisialdiari lotuak (terrazak, kale-zurruta eta abar).

Ebaluazio akustikoa egiteko, kontuan hartuko dira 213/2012 Dekretuan ezarritako KAHen betetze-maila aztertzen duten neurketen emaitzak.

Muga-balioak eta kalitate akustikoaren helburuak gaintzen dituzten hiriko eremuak zehazteko, udalerriko gatazka akustikoaren mapak kalkulatu dira. Gatazka-mapak, gainera, adierazi beharko du zein den esposizio handienara dagoen jendea bizi den eremua eta zein mailatak dauden, eta etorkizuneko Ekintza Planean kontuan hartu beharreko jardueren lehentasunak ezarri beharko dira.

Kontuan hartu beharko da, halaber, PCM/542/2021 Aginduan zehaztutakoa, hots, zarataren eragin kaltegarriak ebaluatzen metodoak ordezkatzeari buruzko 1513/2005 Errege Dekretuaren III. eranskinean ezarritakoa aldatzen

Realización de Mapas de Ruido del Gobierno Vasco, así como en aquellas que la administración competente pueda desarrollar durante el periodo de vigencia del contrato.

La empresa licitadora podrá proponer, si así lo justifica, la realización de mediciones "in situ" según la metodología definida en el Real Decreto 1367/2007 con el fin de comprobar la bondad y contrastar los resultados obtenidos con el método de cálculo.

Por otra parte, será necesario realizar mediciones para determinar el ruido generado por las industrias y el puerto, así como por el ocio nocturno.

Se llevará a cabo un estudio orientado a caracterizar mediante mediciones la contribución de los niveles sonoros asociados al ocio nocturno en varias zonas del Municipio, en las que coexisten viviendas con actividades de hostelería, en general, asociadas al ocio nocturno (zonas de terrazas, de botellón, etc.).

La evaluación acústica se realizará teniendo en cuenta los resultados de las mediciones realizadas en las que se analice el cumplimiento de los OCA vigentes, establecidos en el Decreto 213/2012.

Con el fin de determinar las zonas de la ciudad donde se superen los valores límite y los objetivos de calidad acústica se calcularán los mapas de conflicto acústico del Municipio. El mapa de conflicto deberá indicar, además, cuál es la zona donde habita la población más expuesta y a qué niveles y establecer las prioridades de actuación a contemplar en futuro Plan de Acción.

También deberá tenerse en cuenta lo definido en la Orden PCM/542/2021 por la que se modifica lo establecido en el Anexo III del Real Decreto 1513/2005, sobre la sustitución de los métodos de evaluación de los efectos nocivos del ruido



duena (Batzordearen 2020ko martxoaren 4ko 2020/367 (EB) Zuzentzariaren ezarriak).

Zarata Maparen (ZM) emaitzak 2017ko ZMarekin erkatuko dira, eta lortutako bilakaera aztertuko da.

**4. FASEA:** ZMei dagozkien lanak entregatzea eta horien informazio publikoa ematea.

Fase honetan, ZMei buruz Baldintza-agiri honetan eskatzen den dokumentazio guztia emango da, bai paperean bai euskarri informatikoan. 1:5000 eskalan irudikapen kartografikoa izan dezakeen informazio guztia aurkeztuko da mapetan.

Enpresa esleipenduna arduratuko da lortutako emaitzak jendaurrean jartzeko faserako beharrezko dokumentazioa prestatzeaz, betiere Udaleko teknikarien jarraibideei jarraituz, eta hartatik eratortzen diren iradokizunak eta alegazioak aztertzeaz. Azken dokumentuan jaso beharko dira azterketa eta kontsiderazioa egin ondoren onartzen direnak.

ZMak onartutakoan, egindako zarata-mapen gainean sortutako dokumentazioa herritarren artean antolatu eta zabaltzeko moduko formatuan egongo da, Europako Erkidegoko legeriari jarraiki, eta, bereziki, 2003/4/EE eta 2007/2/EE Zuzentzariari jarraiki.

**5. FASEA:** Udalerriaren diagnostiko akustikoa eguneratzea eta Ekintza Plana berrikusi aurreko ondorioak.

(establecidos en la Directiva (UE) 2020/367 de la Comisión de 4 de marzo de 2020).

Los resultados del Mapa de Ruido (MR) se compararán con los del MR 2017, analizándose la evolución obtenida.

**FASE 4:** Entrega de los trabajos requeridos referidos a los MR e información pública de los mismos.

En esta fase se suministrará toda la documentación requerida en este Pliego referida a los MR, tanto en papel como en soporte informático. Se presentará en mapas toda la información susceptible de representación cartográfica a escala 1:5000.

La empresa adjudicataria se encargará de preparar la documentación necesaria para la fase de información pública de los resultados obtenidos, siempre siguiendo las instrucciones del personal técnico municipal y se encargará de analizar las sugerencias y alegaciones que de ella se deriven, debiendo incluirse en el documento final las que tras su análisis y consideración, resulten estimadas.

La documentación producida sobre los mapas de ruido realizados, una vez aprobados, estarán en el formato que permita la disposición y difusión entre la ciudadanía, de acuerdo con la legislación comunitaria, pertinente, y en particular las Directivas 2003/4/CE y 2007/2/CE.

**FASE 5:** Actualización del diagnóstico acústico del Municipio, y conclusiones previas a la revisión del Plan de Acción.



Fase honetan diagnostiko akustikoa egingo da, eta indarrean dagoen araudian zehaztutako eremu akustikoetako lurraldearen zonifikazioa aztertuko da. Ezarritako eremu akustiko bakoitzerako, eremuka aztertuko da muga-balioak eta KAHak betetzen diren, araudiak ezarritako indizeetarako eta araudiak ezarritako metodoaren arabera.

Ebaluazio akustikoa egingo da, EAEko kutsadura akustikoari buruzko 213/2012 Dekretuan ezarritako KAHak betetzen diren aztertze.

Osasun adierazleak kalkulatzeko, zarataren eragin kaltegarriak ebaluatzeko metodo berriak erabiliko dira. Metodo horiek ingurune-zaratak eragindako dosi-eraginak, ondorio kaltegarrietarako erlazioak, jasotzen dituzte.

Hori guztia oinarri hartuta, Errenteriako Soinu Ingurunea Hobetzeko Plana (2017-2021 SIHP) eguneratu aurreko gomendioak proposatuko dira, eta azterketako eremu bakoitzean zarataren ondoriozko arazoak konpontzeko lehentasunezko zat jotzen diren ekintzak zehaztuko dira.

**6. FASEA:** Errenteriako Soinu Ingurunea Hobetzeko Plana idaztea.

Ingurumen Sailak dagoeneko idatzi du Errenteriako Soinu Ingurumena Hobetzeko 2017-2021 Planaren betetze maila baloratzeko memoria.

Udalerriko kutsadura akustikoaren diagnostikoa egingo da, lortutako emaitzetan oinarrituta, eta soinu-ingurunea hobetzeko plan bat garatuko da, Udalak, bere eskumenen esparruan, kutsadura akustikoa globalki kudeatzeko garatu behar dituen estrategia eta jardura zuzentzaileak, prebentiboak eta akustikoak zehaztuz. BABE deklaraturako eremuei lotutako zona-planetan zehaztutako ekintzen proposamenak aztertuko dira.

En esta fase se realizará un diagnóstico acústico revisando la zonificación del territorio en las áreas acústicas definidas en la normativa vigente. Para cada una de las áreas acústicas establecidas se analizará por zonas el cumplimiento de los valores límite y los OCA para los índices establecidos por la normativa y según el método establecido por ésta.

Se realizará una evaluación acústica en la que se analice el cumplimiento de los OCA vigentes, establecidos en el Decreto 213/2012, de contaminación acústica de la CAPV.

Se procederá al cálculo de los indicadores de salud mediante los nuevos métodos de evaluación de los efectos nocivos del ruido, que recogen relaciones dosis-efecto para los efectos nocivos provocados por la exposición al ruido ambiental.

En base a todo ello se propondrán recomendaciones previas a la actualización del Plan de Mejora del Ambiente Sonoro de Errenteria (PMAS 2017-2021) con la determinación de acciones que se consideren prioritarias para corregir los problemas derivados del ruido en las diferentes zonas de estudio.

**FASE 6:** Redacción del Plan de Mejora del Ambiente Sonoro de Errenteria.

El departamento de Medio Ambiente ya ha redactado una memoria de valoración del grado de ejecución del Plan de Mejora del Ambiente Sonoro de Errenteria (2017-2021).

Se realizará un diagnóstico de la contaminación acústica del municipio, en base a los resultados obtenidos, desarrollándose un Plan de Mejora del Ambiente Sonoro, detallando el conjunto de estrategias y actuaciones correctoras, preventivas y de preservación acústica que el Ayuntamiento tenga que desarrollar en el ámbito de sus competencias, para gestionar globalmente la contaminación



Egoki iritziz gero, zona-banaketa eta/edo zona-planak aldatzeko proposamena jasoko du ekintza-planak. Horretarako, kutsadura akustikoaren arazoa kontuan hartuko da, kalitate helburuak ezarriko dira eta zuzenketa eta babes ekintzei lehentasuna emango zaie, eta ingurumen zaratari eta horren ondorioei buruzko informazioa zabalduko zaie herritarrei.

Planak, hala badagokio, Erreteria egoera akustikoa hobetzeko hartu beharreko neurriak jasoko ditu, zarata-mapak emandako informazioan oinarrituta. Nolanahi ere, Ekintza Planaren dokumentua egiteko, 213/2012 Dekretuak ezarritako baldintzak hartuko dira erreferentziatzat; horren arabera, Ekintza Planek gutxienez alderdi hauek izan beharko dituzte:

- Erreferentziatzeko legegia.
- Ekintza-plana egiteko oinarritzat hartutako zarata-maparen emaitzen laburpena.
- Ekintza-planaren eraginpeko lurraldearekin lotutako beste plan eta programa batzuk.
- Batetik, kalitate-helburuak gaitzitzeko eremuen zerrenda eta haiei dagozkien lehentasunak, baldin eta eremuok Babes Akustiko Bereziko Eremu edo Lehentasuneko Ekintza Eremu gisa aitortzea aurreikusita badago; eta, bestetik, dagozkien eremuko plana edo lehentasuneko ekintza-plana egiteko oinarritzeko irizpideak. Orobat zerrendatu beharko dira neurri zuzentzaile, aurre-hartzaile edo zaintzaileak behar dituzten beste eremu batzuk, bai eta haiei dagozkien lehentasunak ezarri ere.

acústica. Se realizará el análisis de las propuestas de acciones especificadas en los Planes Zonales asociados a las zonas declaradas como ZPAE. En el caso de que se estime oportuno, el plan de acción incluirá una propuesta de modificación de la zonificación y/o de los planes zonales. Para ello, se tendrá en cuenta la problemática de contaminación acústica, estableciendo los objetivos de calidad y dando prioridad a las acciones correctivas y de protección, y divulgando a la ciudadanía información sobre el ruido ambiental y sus efectos.

El Plan contendrá, en su caso, las medidas a adoptar para mejorar la situación acústica del municipio de Erreteria, sobre la base de la información proporcionada por el mapa de ruido. En todo caso, para elaborar el documento del Plan de Acción se tomarán como referencia los requisitos establecidos por el Decreto 213/2012, según el cual los Planes de Acción deberán contener como mínimo los siguientes aspectos:

- El marco legislativo de referencia.
- Resumen de los resultados del mapa de ruido en el que se fundamenta la realización del Plan de Acción.
- Otros planes y programas relacionados con el ámbito territorial de influencia del Plan de Acción.
- Identificación y priorización de las zonas de superación de objetivos de calidad para las que se prevé declaración como Zona de Protección Acústica Especial o como Zona de Actuación Prioritaria y la definición de los criterios básicos para la elaboración del correspondiente Plan Zonal o Plan de Actuación Prioritaria, así como otras áreas objeto de actuación correctora, preventiva o de preservación.



- Erreferentziazko hots-kalitatearen helburuetan zehaztutakoa baino hots-maila handiagoak jasaten dituzten pertsonen kopurua zenbat murriztuko den jotzea.
- Epe luzerako estrategia, jarduera-ildoak lehenestea eta hurrengo 5 urteetarako jarduerak zehaztea.
- Ezarri beharreko neurrien kostua eta horiek betearazteko plana zehaztea.
- Plana abiarazteko ardura duten eragileen zerrenda, bai eta zonako planak prestatzeko ardura duten pertsona edo erakundeena ere.
- Ekintza-planean ezarritako helburuen betetze-maila neurtuko duen jarraipen-plana.
- Informazioa jendaurrera ateratzeko izapidean jasotako alegazio eta oharren zerrenda.

Ezinbestekoa da Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Iraunkortasunerako Sailburuordetzara eta Gipuzkoako Foru Aldundira bidaltzeko behar diren datuei dagokien dokumentazioa prestatzea.

#### 4. APLIKATU BEHARREKO LEGERIA

Kontratatu den zerbitzua emateko kutsadura akustikoaren arloan indarra duen legeria aplikatuko da, bereziki ondoko araudia(zerrenda ez da mugatua):

- Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2002/49/EE Zuzentaraua, 2002ko ekainaren 25ekoa, ingurumen-zarataren ebaluazioari eta kudeaketari buruzkoa.
- Batzordearen 2015/996 Zuzentaraua, 2015eko maiatzaren 19koa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2002/49/

- Una estimación de la reducción del número de personas afectadas por niveles superiores a los Objetivos de Calidad Acústica de referencia.
- f) Estrategia a largo plazo, priorización de líneas de actuación y determinación de las actuaciones para los próximos 5 años.
- Cuantificación económica de las medidas a implantar y plan de ejecución.
- Identificación de los agentes responsables de su puesta en marcha, así como las personas o entidades responsables de elaborar los Planes Zonales.
- Definición de un Plan de Seguimiento que evalúe el grado de cumplimiento de los objetivos establecidos en el Plan de Acción.
- Relación de las alegaciones u observaciones recibidas en el trámite de información pública.

Es indispensable la elaboración de la documentación correspondiente a los datos necesarios para remitir a la Viceconsejería de Sostenibilidad Ambiental del Gobierno Vasco, y la Diputación Foral de Gipuzkoa,

#### 4. LEGISLACIÓN APLICABLE

Con carácter no limitativo para la prestación del servicio a contratar, será de aplicación la legislación vigente en materia de contaminación acústica, con especial atención a la siguiente normativa:

- Directiva 2002/49/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de junio de 2002, sobre evaluación y gestión del ruido ambiental.
- Directiva 2015/996 de la Comisión de 19 de mayo de 2015, por la que se establecen métodos comunes de



EE Zuzentaruaren arabera zarata ebaluatzeko metodo komunak ezartzen dituen.

- Azaroaren 17ko 37/2003 Zarataren Legea.
- Abenduaren 16ko 1513/2005 Errege Dekretua, Zarata buruzko azaroaren 17ko 37/2003 Legea garatzen duena, ingurumen-zarataren ebaluazioari eta kudeaketari dagokionez.
- 
- Urriaren 19ko 1367/2007 Errege Dekretua, Zarata buruzko 37/2003 Legea garatzen duena, zonifikazio akustikoari, kalitate-helburuei eta emisio akustikoei dagokionez.
- Uztailaren 6ko 1038/2012 Errege Dekretua, Zarata buruzko azaroaren 17ko 37/2003 Legea garatzen duen urriaren 19ko 1367/2007 Errege Dekretua aldatzen duena, zonifikazio akustikoari, kalitate-helburuei eta emisio akustikoei dagokionez.
- PCI/1319/2018 Agindua, abenduaren 7koa, Zarata buruzko azaroaren 17ko 37/2003 Legea garatzen duen abenduaren 16ko 1513/2005 Errege Dekretuaren II. eranskina aldatzen duena, ingurumeko zarataren ebaluazioari dagokionez.
- Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko abenduaren 9ko 10/2021 Legea.
- 213/2012 Dekretua, urriaren 16koa, EAEko kutsadura akustikoari buruzkoa.
- 1371/2007 Errege Dekretua, urriaren 19koa, CTEren Zarataren aurkako babesa DB HR oinarritzko dokumentua onartzen duena eta Eraikuntzaren Kode Teknikoa onartzen duen

evaluación del ruido en virtud de la Directiva 2002/49/CE del Parlamento Europeo y del Consejo.

- Ley 37/2003, de 17 de noviembre, de ruido.
- Real Decreto 1513/2005, de 16 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 37/2003, de 17 de noviembre, de ruido, en lo referente a la evaluación y gestión del ruido ambiental
- Real Decreto 1367/2007, de 19 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 37/2003, de ruido, en lo referente a zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas.
- Real Decreto 1038/2012, de 6 de julio, por el que se modifica el RD 1367/2007, de 19 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del ruido, en lo referente a la zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas.
- Orden PCI/1319/2018, de 7 de diciembre, por la que se modifica el Anexo II del Real Decreto 1513/2005, de 16 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del ruido, en lo referente a la evaluación del ruido ambiental.
- Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi.
- Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la CAPV.
- Real Decreto 1371/2007, de 19 de octubre, por el que se aprueba el documento básico DB HR Protección frente al ruido del CTE y se modifica el RD



martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretua aldatzen duena.

- 27/2006 Legea, uztailaren 18koa, ingurumenaren arloko informazioa eskuratzeko, herritarrek parte hartzeko eta justizia eskuratzeko eskubideak arautzen dituena.
- Era berean, lotesleak izango dira Administrazioako organo eskudunek emandako gidak eta jarraibideak, kontratuaren xedearekin zerikusia dutenak.
- Zarata-mapei eta zarataren aurkako ekintza-planen lotutako datuak emateko jarraibideak:

Kontratua indarrean dagoen bitartean aipatutako arauetan aldaketarik egiten bada, edo kontratuaren xedeari eragiten dion eta aldi berean indarrean sartzen den edozein arau aldatzen bada, baldintza-agiri honen xede diren lanak aurrekoari egokitu beharko zaizkio.

## 5. PROZEDURA

Lan guztiak erreferentziako araudian ezarritako moduan egingo dira, ondoko arlo hauetan: jarraitu beharreko metodologia, egin beharreko mapa motak, eduki behar duten informazioa, helburua, etab.

Lortutako zarata-mapen bidez, mapa horiek berrikusi, handitu eta aldatu ahal izango dira hurrengo urteetan, baita araudi berrira egokitu ere, hala nola PCI/1319/2018 Agindua. Beraz, 1513/2005 Errege Dekretuaren II. eranskinean gomendatutako kalkulu-metodoak erabiliko dira, udal-mugartearen modelizazio batetik abiatuta. Gainera, behar izanez gero, "in situ" neurketak egin ahal izango dira, kalkulu-metodoekin lortutako emaitzen egokitasuna egiaztatzeko, betiere behar bezala justifikatuta

314/2006, de 17 de marzo, por el que se aprueba el Código Técnico de la Edificación.

- Ley 27/2006, de 18 de julio, por la que se regulan los derechos de acceso a la información, de participación pública y de acceso a la justicia en materia del medio ambiente.
- Serán igualmente vinculantes, las guías e instrucciones emitidas por los órganos competentes de la Administración, relacionadas con el objeto del contrato.
- Instrucciones para la entrega de los datos asociados a los mapas de ruido y planes de acción contra el ruido.

Cualquier modificación de las normas señaladas que tenga lugar durante la vigencia del contrato, así como cualquier norma que afecte al objeto del mismo y que entre en vigor durante el mismo período, supondrá que los trabajos objeto de este Pliego deberán adaptarse a la misma.

## 5. PROCEDIMIENTO

Todos los trabajos se realizarán en los términos establecidos por la normativa de referencia, en cuanto a la metodología a seguir, tipo de mapas a realizar, información que deben contener, finalidad, etc.

Los mapas de ruido obtenidos deberán permitir su revisión, ampliación y modificación en años posteriores, así como su adaptación a nueva normativa, como la Orden PCI/1319/2018. Por tanto se utilizará los métodos de cálculo recomendados en este Anexo II del Real Decreto 1513/2005, a partir de una modelización del término municipal. Podrán además realizarse, en su caso, mediciones "in situ" suficientes, que permitan comprobar la bondad de los resultados obtenidos con los métodos de cálculo,



badaude.

Nazioartean onartutako kalkulu-ereduak eta baliabide tekniko nahikoak izango dira beharrezko kalkuluak egin ahal izateko, baita azterketa eskaintako epean eta aurkeztutako eskaintzan zehazten den zehaztasunarekin egin ahal izateko ere. Era berean, hala bdagokio, eskaintzan planteatzen diren neurketak egiteko behar diren tresnak erabiliko dira, kalibraketa eta egiaztapen metrologikoa egoera onean daudela justifikatuz.

Metodologia nola aplikatzen den behar bezala deskribatuko da, eta erabilitako metodoen edo kalkuluaren eta emaitzen adierazpenaren desbiderapenak justifikatuko dira.

Emaitzetan, gutxienez, zarata-mapa hauek sartuko dira normalizatutako eguneko aldi bakoitzerako:

- Araudian bereizitako ingurumen-foku bakoitzerako zarata-mapak.
- Inguruneke zarataren mapak, aztergai diren foku guztien ekarpenak gehituta lortutako maila orokor gisa lortuak.
- Fatxadako zarata-mailaren mapak (zarataren eraginpeko mapak) inguruneke zarata-gune bakoitzerako eta guneen batuketaren bidez lortutako guztizko zarata.

Ingurumen-zarata totalaren maparako eta zarata-indize okerrenerako gatazka-mapa lortuko da.

Eragindako biztanleria ebaluatuko da, bai eta osasun-, hezkuntza- eta kultura-erabilerak dituzten eraikinak ere, zaratarekiko bereziki sentikorrak direnak, Udal Erroldaren informaziotik abiatuta, Ld, Le eta Lden-en balio-tarte bakoitzaren eraginpean dauden pertsonen gutxi gorabeherako kopurua lortzeko, lurzorutik 4 m eta 2 m-ko altueran, honako

siempre que estén debidamente justificadas.

Se dispondrá de modelos de cálculos internacionalmente reconocidos y de medios técnicos suficientes para que se puedan realizar los cálculos necesarios así como la ejecución del estudio en el plazo ofertado y con la precisión que se concrete en la oferta presentada. Asimismo, se contará, en su caso, con la instrumentación necesaria para la realización de las mediciones que se planteen en la oferta, justificando su correcto estado de calibración y verificación metrológica.

Se describirá con suficiente detalle cómo se aplica la metodología y se justificarán las desviaciones sobre los métodos aplicados o la realización del cálculo y la representación de resultados.

En los resultados se incluirán al menos los siguientes mapas de ruido para cada periodo del día normalizado:

- Mapas de ruido para cada foco ambiental diferenciado en la normativa.
- Mapas de ruido ambiental obtenidos como el nivel global por adición de las contribuciones de todos los focos objeto de estudio.
- Mapas de nivel de ruido en fachada (mapas de exposición sonora) para cada foco de ruido ambiental y el ruido total obtenido por la suma de focos.

Se obtendrá el mapa de conflicto para el mapa de ruido ambiental total y para el índice de ruido más desfavorable.

Se evaluará la población afectada, así como los edificios con usos sanitarios, educativos y culturales, especialmente sensibles al ruido, con el fin de obtener a partir de la información del Padrón Municipal el número estimado de personas cuyas viviendas están expuestas a cada uno de los rangos de valores de Ld, Le y Lden, a una altura de 4 m y 2



hauek: 55-59 / 60-64 / 65-69 / 70-74. Halaber, maila hauei dagokienez, gaueko zarataren indizerako, Ln: 50-54 / 55-59 / 60-64 / 65-69 / 70 dB(A).

Halaber, leihoak dituzten eraikinen fatxadetan altuera guztietara eragindako populazioa ebaluatuko da.

Zarata-mapak egiteko erabil daitezkeen irizpide osagarriak adieraziko dira, baita eman behar dituen mapa gehigarriak ere.

Enpresa esleipendnak udalerrian egindako mugapena eguneratuko du, indarra duen legerian zehaztutako eremu akustikoen arabera.

Kontuan hartuko dira egungo lurzorua erabilera nagusiak eta gaur egun HAPOn errebisioan aurreikusten direnak. Horretarako, eremu finkatuak eta hirigintza-garapen berriko eremuak bereiziko dira, baita babes akustiko bereziko eremuak eta, hala badagokio, administrazio eskudunek deklaraturako zortasun akustikoko eremuak ere. Halaber, hala badagokio, trantsizio akustikoko eremuak identifikatuko dira.

Eremu lasaitzat jotzen diren eremuak identifikatuko dira, lehentasunezko xede direnak eta geroagoko Ekintza Planean kontuan hartu beharko direnak.

Landutako dokumentazio grafiko eta idatzi guztia formatu editagarrietan banatuko da (kalkuluetarako erabilitako softwarearen fitxategi informatikoa barne -Soundplan, CadnaA, etab.-).

Gaueko aisiako zarata baloratzeko, *in situ* neurketa akustikoak egingo dira, iraupen laburrekoak, eta erregistro jarraituak, hainbat denboralditan.

m sobre el suelo, siguientes: 55-59 / 60-64 / 65-69 / 70-74 / > 75 dB(A). Igualmente, en relación a los rangos siguientes, para el índice de ruido nocturno, Ln: 50-54 / 55-59 / 60-64 / 65-69 / > 70 dB(A).

Asimismo, se evaluará también la población afectada en la totalidad de las fachadas con ventanas de las edificaciones a todas sus alturas.

Se indicarán los criterios complementarios que se puedan utilizar en la elaboración de los mapas de ruido, así como los mapas adicionales que vaya a aportar.

La empresa adjudicataria realizará la actualización de la delimitación efectuada en el municipio según las distintas áreas acústicas definidas en la legislación vigente.

Se tendrán en cuenta los usos predominantes del suelo actuales y previstos en el PGOU actualmente en redacción, diferenciando entre zonas consolidadas y zonas de nuevo desarrollo urbanístico, así como la inclusión de zonas de especial protección acústica y, en su caso, zonas de servidumbre acústica que estén declaradas por las administraciones competentes. Asimismo, se identificarán, en su caso, las zonas de transición acústica.

Se identifican las zonas que potencialmente se pueden considerar tranquilas, que son un objeto prioritario de protección y que deben ser consideradas en el futuro Plan de Acción.

Toda la documentación gráfica y escrita elaborada se entregará en formatos editables (se incluye el fichero informático del software empleado- Soundplan, CadnaA, etc- para los cálculos.

Para valoración del Ruido de Ocio Nocturno se realizarán mediciones acústicas *in situ* de corta duración y registros continuos durante diferentes periodos de tiempo.



Soinu-mailaren erregistro jarraituak gutxienez 5 egunekoak izango dira, asteburu osoa barne. Parametro hauen neurri adierazgarriak erregistratuko dira: LAeq, LAFmin eta LAFmax, eta erregistro batzuetan LAF1, LAF10, LAF50, LAF90, LAF99. 213/2012 Dekretuaren Ld, Le eta Ln indizeen balioak lortuko dira, bai neurketa-egun bakoitzerako, bai asteko neurketarako eta urteko batez bestekorako, indarrean dagoen legediaren araberrako balorazioa egin ahal izateko.

Iraupen laburreko neurketak egingo dira gaueko aisiako eremuetan banatutako neurketa-puntuetan. Neurketa horietan LAeq, LAFmin eta LAFmax parametroak erregistratuko dira maiztasun-banda bakoitzerako zortziren baten 1/3an, segundo bateko tartean. Neurketa horien helburua izango da in situ egiaztatzea erregistratutako zarata-mailak egokiak direla, une bakoitzean soinu-gertaera bakoitzak sortzen duen zarata-maila identifikatuz, eta, horrez gain, erregistro jarraituek lortutako datuak gaueko aisialdiaren ondorio direla egiaztatzeke balio izatea.

Gaueko aisialdia urtaroaren araberrakoa denez, neurketak bi alditan egingo dira.

## 6. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua sinatu ondoren, enpresa esleipendunak gehienez ere 3 egun izango ditu eskatutako lanak hasteko.

Lan horiek guztiak egiteko, aldian behin bilerak egingen dira udal zerbitzu teknikoekin.

Lan guztien segimendu zehatza egiteko, hamabostean behin enpresa esleipendunak txosten bat aurkeztuko du, egindako lanak eta gertatutako gorabeherak biltzen dituen. Hurrengo

Los registros continuos de nivel sonoro consistirán al menos en 5 días, incluyendo el fin de semana completo. Se registrarán medidas representativas de los siguientes parámetros: LAeq, LAFmin y LAFmax, y en algunos registros también LAF1, LAF10, LAF50, LAF90, LAF99. Se obtendrán los valores de los índices Ld, Le, Ln del Decreto 213/2012, tanto para cada día de medida como para la semana de medida y el promedio anual, de forma que se pueda llevar a cabo una valoración según la legislación vigente.

Se llevará a cabo mediciones de corta duración en diferentes puntos de medida distribuidos por las zonas de ocio nocturno. Durante estas medidas se registrarán los parámetros LAeq, LAFmin y LAFmax, para cada banda de frecuencia en 1/3 de octava, en intervalo de 1 segundo. Estas mediciones tendrán como objetivo comprobar in situ a que son debidos los niveles de ruido registrados, identificando en cada momento los niveles de ruido que generan cada uno de los diferentes eventos sonoros, además de servir para validar que los datos conseguidos por los registros continuos son realmente debidos al ocio nocturno.

Debido a que el ocio nocturno presenta un importe grado de estacionalidad, las mediciones se llevarán a cabo en dos periodos distintos.

## 6. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Una vez firmado el contrato, la empresa adjudicataria dispondrá de un máximo de 3 días para el inicio de los trabajos requeridos.

Para la realización de todos esos trabajos se mantendrán reuniones periódicas con los servicios técnicos municipales.

Con el fin de establecer un seguimiento pormenorizado de todos los trabajos, quincenalmente la empresa adjudicataria presentará un informe donde se recojan los trabajos realizados y las



hamabostaldirako aurreikuspenak ere aurkeztu beharko ditu.

Kontratua bukatutakoan eta azken ordainketa egin baino lehen, enpresa esleipendunak agiri honetan eskatzen den dokumentazio guztia aurkeztu beharko du, bai paperean, bai euskarri informatikoan eta orri hauetan ezarritako formatuetan.

Enpresa esleipendunak ezin izango ditu Administrazioak onartutako langileak edo materiala ordezkatu Administrazioak horretarako baimena eman ezean.

Kontratua hondakinen kudeaketaren arloko iraunkortasuneko printzipio aurreratuen arabera gauzatuko da (ekonomia zirkularra, kudeaketaren Europako hierarkia, etab.), materialen eta energiaren kontsumoa, mugikortasun iraunkorra, etab. Hala ere, Udalak egoki baderitzo, bilerak presentzialak izango dira.

Enpresa esleipendunak ingurumen-txosten bat aurkeztuko du lanak amaitzean, eta bertan deskribatuko ditu kontsumitutako baliabide materialak eta energetikoak, hondakinak eta lanean sortutako emisioak, baita horiek murrizteko hartutako neurriak ere.

## **7. LANEN ZUZENDARITZA ETA KOORDINAZIOA**

Enpresa esleipen-hartzailearen arduradun teknikoa arduratuko da proiektua gauzatzeko behar diren lanak antolatzeaz. Era berean, enpresak Udalaren zerbitzu teknikoekin duen solaskide baliaduna izango da kontratu honi dagozkion ondorio guztietarako, eta behar diren baliabideak izango ditu udal arduradunak noiznahi emandako jarraibideak praktikan jartzeko; halaber, Udalari proposatuko dio eta harekin lankidetzan arituko da lanak egitean sortzen diren arazoak konpontzen.

incidencias que hayan ocurrido. Deberá también aportar las previsiones para la quincena siguiente.

Al final del contrato y previo al último pago, la empresa adjudicataria deberá presentar toda la documentación requerida en este Pliego, tanto en papel como en soporte informático y en los formatos establecidos en este Pliego.

La empresa adjudicataria no podrá sustituir al personal ni el material aceptado por la Administración sin expreso consentimiento de ésta.

El contrato se ejecutará con arreglo a los principios avanzados de sostenibilidad en materia de gestión de residuos (economía circular, jerarquía europea de gestión, etc.), consumo de materiales y energía, movilidad sostenible, etc. Aún así, si el Ayuntamiento lo considera oportuno, las reuniones serán presenciales.

La empresa adjudicataria presentará a la conclusión de los trabajos un informe ambiental en el que se describa los recursos materiales y energéticos consumidos, y los residuos y las emisiones generadas durante la realización del trabajo, así como las medidas tomadas para su reducción.

## **7. DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN DE LOS TRABAJOS**

La persona responsable técnica de la empresa adjudicataria se responsabilizará de organizar los trabajos necesarios para la ejecución del proyecto. Así mismo será la persona interlocutora válida de la empresa con los servicios técnicos municipales a todos los efectos concernientes en el presente contrato y dispondrá los medios necesarios para poner en práctica las instrucciones recibidas de la persona responsable municipal en cualquier momento; así mismo propondrá a ésta y colaborará con ella en la resolución de los problemas que se planteen durante la ejecución de los trabajos.



Ingurumenaren arloan eskumenak dituen udal-teknikari batek zuzenduko ditu lanak, eta hark gainbegiratuko ditu. Enpresa esleipendunak jarduteko irizpide eta ildo nagusiak ezarriko ditu, eta, horretarako, zuzeneko harremana izango du harekin.

Udaleko arduradun teknikoak lanen garapenari buruzko informazioa eta dokumentazio teknikoa eskatu ahal izango dio enpresa esleipendunari, egokitzat jotzen duen guztietan, eta lanak gainbegiratu ahal izango ditu, bai eta, bidezkoa bada, kontratuaren xedea aldatu gabe hobekuntza teknikoa dakarten aldaketak erantsi ere.

Horretarako, udal arduradunak kontratuaren xede diren lanen egoeraren berri eman beharko dio enpresa esleipendunaren arduradun teknikoari. Ondorio guztietarako, biek bilerak izango dituzte aldiari behin Udalaren bulegoetan.

## **8. EMPRESA ESLEIPENDUNAREN ESKURA DAGOEN INFORMAZIOA**

Udalak enpresa esleipendunaren esku jarriko du baldintza-agiri honetan eskatzen diren lanak egiteko behar den informazioa, baina kontratistaren erantzukizuna izango da beste erakunde publiko edo erakunde pribatu batzuen informazio gehigarria lortzea.

Udalak udal-eskumenekeo zarataguneei buruzko informazioa emango du, baita euskarri informatikoan dagoen eta lana egiteko erreferentzia izan daitekeen oinarritzko kartografia ere (lurzoruaren erabilera, eraikinen erabilera), betiere informazio hori eskuragarri bada.

Gainerako informazioa esleipendun gertatzen

La dirección de los trabajos, así como la supervisión de los mismos recaerá en una persona técnica municipal con competencias en materia de medio ambiente, que establecerá los criterios y líneas generales de actuación de la empresa adjudicataria, para lo que estará en contacto directo con la misma.

La persona responsable técnica municipal podrá solicitar a la empresa adjudicataria la información y la documentación técnica sobre el desarrollo de los trabajos cuantas veces lo considere oportuno, así como proceder a la supervisión de los mismos, e incluso si fuese procedente incluir modificaciones que, sin alterar el objeto del contrato constituyan una mejora técnica.

Para todo ello, la persona responsable municipal deberá estar en todo momento perfectamente informada por la persona responsable técnica de la empresa adjudicataria del estado de los trabajos objeto del contrato. A todos estos efectos ambas mantendrán reuniones periódicas en las dependencias municipales.

## **8. INFORMACIÓN A DISPOSICIÓN DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA**

El ayuntamiento pondrá a disposición de la empresa que resulte adjudicataria la información existente que sea necesaria para la realización de los trabajos requeridos en este Pliego, pero será responsabilidad del contratista la consecución de información adicional que esté en posesión de otros organismos públicos o entidades privadas.

El ayuntamiento facilitará la información disponible sobre los focos de ruido de competencia municipal, así como la cartografía base que exista en soporte informático y que pueda servir de referencia para la elaboración del trabajo (usos del suelo, uso de los edificios), siempre que dicha información esté disponible.

El resto de información deberá obtenerla la



den enpresak berak eskuratu beharko du.

### **9. ERRETERIAKO UDALERRIKO SOINU INGURUNEAREN KALITATEARI BURUZKO ATARIA.**

Indarrean dagoen legerian ezarritakoarekin bat, Errenteriako Udalak udalerriko zarataren mapa eta Soinu Ingurunea Hobetzeko Plan berria berrikusi ondoren lortutako informazioa argitaratuko du.

Horregatik, esleipendunak gaur egungo web orria (<http://ingurumena.errenteria.eus/eu/ingurumengaiak/zarata>) aztertu beharko du, eta Udalaren web orria diseinatu eta hobetu beharko du, kontratu honen xede diren lanen emaitzak argitaratzeko. Horretarako, kutsadura akustikoari buruzko aurreko informazioa eta azterlanak mantenduko ditu. Bai Atariaren egitura bai eta bertako informazioa ere euskaraz eta gaztelaniaz eskaini beharko dira.

### **10. AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK ETA EPEAK**

Lan guztietarako 12 hilabeteko gehieneko epea ezarri da, epe partzial hauekin:

- Zarata Maparen behin betiko dokumentua aurkeztea, bere onarpenerako: 5 hilabete. Zonifikazio akustikoa eta gatazka-mapak behin betiko dokumentu horrekin batera aurkeztuko dira.
- Ekintza Planaren behin betiko agiria dokumentua, bere onarpenerako: 11 hilabete. Zonakako Planen proposamena aldatzeko dokumentuarekin batera aurkeztuko da.
- Prestazio guztiak jasotzea (webgunea,

empresa que resulte adjudicataria por sus propios medios.

### **9. PORTAL SOBRE LA CALIDAD DEL AMBIENTE SONORO DEL MUNICIPIO DE ERRETERIA.**

De conformidad con lo establecido en la legislación vigente el Ayuntamiento de Errenteria publicará la información obtenida tras la elaboración de la revisión del mapa del ruido del municipio y el nuevo Plan de Mejora del Ambiente Sonoro.

Por ello, el adjudicatario deberá analizar la página web de hoy en día (<http://ingurumena.errenteria.eus/eu/ingurumengaiak/zarata>) y diseñar y mejorar la página web municipal para la publicación de los resultados de los trabajos objeto de este contrato, manteniendo la información y los estudios sobre contaminación acústica ya realizados. Tanto la estructura del Portal como la información contenida deberán ofrecerse en euskera y castellano.

### **10. DOCUMENTACIÓN A ENTREGAR Y PLAZOS**

Se establece un plazo máximo de 12 meses para todos los trabajos, con los siguientes plazos parciales:

- Presentación del documento definitivo del Mapa de ruido para su aprobación: 5 meses. Se presentará junto con ese documento definitivo Zonificación acústica y mapas de conflicto.
- Presentación del documento definitivo del Plan de Acción para su aprobación: 11 meses. Se presentará junto con el documento de modificación de propuesta de los Planes Zonales.
- Recepción de la totalidad de las



zabalkunde dokumentuak, etab.): 12 hilabete.

prestaciones (web, documentos difusión, etc): 12 meses.

Prozesuan sortutako dokumentazio guztia udaleko arduradun teknikoari aurkeztu beharko zaio, zein fasetan sortu den adierazita.

Toda la documentación generada durante el proceso deberá ser presentada a la persona responsable técnica municipal, con indicación de la fase en la que se ha generado.

Azken dokumentua aurkeztu beharko da, honako hauek osatua:

Deberá presentarse un documento final formado por:

- Memoria tekniko zehatza, formatu editagarrian eta .pdf formatuan. Bertan, Plegu honetan egindako lanak, erabilitako metodologia eta lortutako emaitzak ataletan banatuko dira. Gauza bera egingo da enpresa esleipendunak proposatutako hobekuntzei dagokienez.
- Dokumentazio grafikoa eta kartografikoa .shp formatuan eta .pdf formatuan.
- Lanaren bi laburpen-dokumentu, bata Zarataren Mapari buruzkoa eta bestea Ekintza Planari buruzkoa, gehienez ere 25 orrialdekoa bakoitza, argitaratzeko moduko formatuan eta .pdf formatuan, euskaraz eta gaztelaniaz. Dokumentu hori biztanleei informazioa emateko dibulgazio-dokumentu gisa erabiliko da, datu garrantzitsuenak bilduko ditu eta Udalaren web orrian argitaratuko da. Horrez gain, bi aurkezpen ere egingo dira, .ppt formatuan, helburu bererako, eta bi prentsa-ohar.
- Edukiak prestatzea, euskaraz eta gaztelaniaz, udalaren web orrirako, eta sortutako dokumentuak herritarren eskura jartzeko.

• Memoria técnica detallada, en formato editable y en formato .pdf, donde se desglosarán en apartados los diferentes trabajos desarrollados contemplados en este Pliego, metodología empleada y resultados obtenidos. Lo mismo se realizará, en su caso, respecto de las mejoras propuestas por la empresa adjudicataria.

• Documentación gráfica y cartográfica en formato .shp editable y formato .pdf.

• Dos documentos resumen del trabajo, uno sobre el Mapa de Ruido y otro sobre el Plan de Acción, de un máximo de 25 páginas cada uno, en formato editable y formato .pdf, en euskera y castellano, que servirá como documento divulgativo de información a la población, que contenga los datos más relevantes y que esté preparado para ser publicado en la Web municipal, así como dos presentaciones, en formato .ppt, para el mismo fin y dos notas de prensa.

• Elaboración de los contenidos, en euskera y castellano, para la página Web municipal, en la que se pondrán a disposición de la ciudadanía los documentos generados.

Aurrekori buruz honakoa aurkeztuko da:

De todo ello se presentará:

- Paperean koadernatutako bi ale oso, A4 formatuan, mapak A3 eta A1 formatuan dituztela.
- 2 ale oso euskarri digitalean (editagarria) eta

• 2 ejemplares completos encuadernados en papel, en formato A4, con los mapas en A3 y A1.

• 2 ejemplares completos en soporte digital (editable) y pdf, formato GIS/QGIS y formato SHP.



pdf formatuan, GIS/QGIS formatuan eta SHP formatuan. Azterlanari lotutako informazio geografikoa SHP formatuan eta DWG edo DXF formatuan aurkeztuko da.

- Zarataren mapetarako erabilitako softwarearen jatorrizko fitxategia.

Egindako lan guztiak idazkera laburra erabiliz aurkeztuko dira, erraz irakurtzeko eta ulertzeko moduko formatua erabiliz, osoa eta argi egituratuta. Azterlanak dokumentazio gehigarria, taulak, grafikoak eta abar izango ditu. Dokumentuen jatorrizko taulak xlsx formatuan entregatuko dira.

Dokumentu guztiak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira.

Mapetan 1:5000 eskalan irudikapen kartografikoa izan dezakeen informazio guztia aurkeztuko da, non eta lanek dirauten bitartean ez den egokitzat jotzen eskala desberdin bat erabiltzea.

Enpresa esleipendunak, agiri ziurtatu baten bidez, egiaztatuko du emandako dokumentazio informatikoa paperean aurkeztutakoaren baliokidea dela, aurreko paragrafoetan eta plegu honen gainerako ataletan zehaztutakoa betetzen duela, eta agiri horren eduki egituratua jasotzen duela.

Informazio publikoko prozesuren bat behar duen dokumentazio guztiarekin batera, aurkezpen-agiri bat aurkeztu beharko da. Dokumentu hori enpresa esleipendunak prestatuko du, eta, hura idazteko, hizkuntza argia erabiliko da, erraz irakurtzeko eta ulertzeko modukoa.

Kontratua gauzatzearen ondorioz sortzen diren agiri, publizitate, irudi edo material guztietan, enpresa edo erakunde esleipendunak, eta azpikontratistak, hala badagokio, hizkuntzaren

La información geográfica relacionada con el estudio se presentará en formato SHP y en formato DWG ó DXF.

- Fichero original del software empleado para los mapas de ruido.

Todos los trabajos realizados deberán presentarse utilizando una redacción concisa y un formato de fácil lectura y comprensión, completa y claramente estructurados. El estudio contará con cuanta documentación adicional, tablas, gráficos, etc. Se entregarán la tablas origen de los documentos en formato xlsx.

Todos los documentos estarán en euskara y castellano.

Se presentará en mapas toda la información susceptible de representación cartográfica a escala 1:5000, salvo que durante el curso de los trabajos de estime conveniente la utilización de una escala diferente.

La empresa adjudicataria, por medio de un documento certificado, acreditará que la documentación informática entregada es equivalente al estudio presentado en papel, que cumple con lo especificado en los párrafos anteriores y en el resto de apartados del presente Pliego, y en el que recoja el contenido estructurado del mismo.

Toda documentación que precise un proceso de información pública irá acompañada de un documento de presentación que será elaborado por la empresa adjudicataria, teniendo en cuenta para su redacción el uso de un lenguaje claro, que resulte de fácil lectura y comprensible para la ciudadanía.

En toda la documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, la empresa o entidad adjudicataria, así como la subcontratista en su



erabilera ez-sexista erabili beharko du, emakumeen edo estereotipo sexisten edozein irudi diskriminatzaile saihestuz. Berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta genero-rolen eta -identitateen aniztasuna dituen irudia sustatu beharko du.

Dokumentazio hori guztia kontratazio organoak izendatutako kontratuaren arduradunak aztertu beharko du, erabili eta zabaldu aurretik.

Informazio prozesu bat behar duen dokumentaziorako, enpresa esleipendunak, aurkezpen agiria egiteaz gain, aurkeztutako alegazioak aztertu eta aztertuko ditu, erantzuna emateko, eta azken dokumentu bat egingo du, behin betiko onespeneraren hurrengo tramiterako balioko duena.

Enpresa esleipendunak eskatutako lanak egiterakoan erabilitako datu, kalkulu, prozesu eta azterlan guztiak eman beharko dizkio Errenteriako Udalari. Datu horiek Udalaren jabetzakoak izango dira, lana osorik egin ez bada ere.

## **11. LANTALDEA**

Enpresa esleipendunak kontratuaren xedea eraginkortasunez garatzeko baliabide tekniko eta materialak izan beharko ditu.

Behar adina baliabide izan beharko ditu alderdi hauetan:

a) Diziiplina anitzeko talde bat eskaintzea, kontratuaren xede diren gaitan espezializatua eta kontratuan esku hartzeko arloetarako berariazko titulazioa duten langileak izango dituen, hala nola Industria Ingeniaritza, Industria Ingeniaritza Teknikoa, Ingeniaritza edo Informatikako

caso, deberá emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Toda la documentación referida deberá ser examinada por la persona responsable del contrato designado por el órgano de contratación, previo a su uso y difusión.

Para la documentación que precise un proceso de información, la empresa adjudicataria, además de elaborar el documento de presentación, se encargará de realizar el análisis y estudio de las alegaciones presentadas para darles respuesta, así como de realizar un documento final que sirva para el trámite siguiente de aprobación definitiva.

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de proporcionar al Ayuntamiento de Errenteria todos los datos, cálculos, procesos y estudios empleados durante la elaboración de los trabajos requeridos, los cuales pasarán a ser de propiedad municipal, aún cuando el trabajo no se hubiera efectuado en su totalidad.

## **11. EQUIPO DE TRABAJO**

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios técnicos y materiales que le permitan desarrollar eficazmente el objeto del contrato.

Deberá disponer de los medios suficientes en los siguientes aspectos:

a) Proporcionar un equipo multidisciplinar especializado en las materias objeto del contrato y que incluya personal con titulación específica para las áreas de intervención en el contrato, tales como Ingeniería Industrial, Ingeniería Técnica



Lizentziatura, Fisikako Lizentziatura, Matematikako Lizentziatura edo Ingurumen Zientzietako lizentziatura.

b) SIG (Informazio Geografikoko Sistemak) tratamendurako QGIS tresnak izan beharko ditu.

c) Erabili beharreko materialak indarrean dagoen araudia beteko du. Simulazio eta iragarpen softwarea, kartografiatua eta, gainera, behar den softwarea, neurtzeko tresnen hasierako egiaztapenaren ziurtagiriak eta eguneratutako egiaztapenak.

Enpresa esleipendunak azterlanak idazteko Udalaren eskura jarriko dituen langileen buru lan zuzendaria izanen da, goi mailako titulazioa izan beharko duena. Enpresak gutxienez 5 urteko esperientzia izanen du inguruko zarataren arloan, antzeko lanetan esperientzia duela frogatuz.

Kontratua gauzatzen hasi aurretik, esleipen-hartzaileak titulu akademiko eta profesionalak biltzen dituen dokumentazioa aurkeztu beharko du. Gainera, GIS tresnak garatzeko, datuak web-ean argitaratzeko eta softwarea garatzeko gaitasuna agiri bidez egiaztatzea. Horretarako, alderdi horien gaineko zinpeko aitortpen arduratsua aurkeztu beharko da.

## 12. KONTRATUA GAUZATZEKO INGURUMEN IRIZPIDEAK

### 12.1.- Txostenen eta dokumentuen aurkez pena zerbitzuaren iraunaldian

Laneko dokumentuak

Industrial, Ingenieria o Licenciatura en Informática, Licenciatura en Físicas, Licenciatura en Matemáticas o Licenciatura en Ciencias Ambientales

b) Deberá disponer de herramientas QGIS destinadas a tratamiento SIG (Sistemas de Información Geográfica).

c) El material a emplear cumplirá la normativa vigente que le sea de aplicación. Software de simulación y predicción, cartografiado y además software que resulte necesario, certificaciones de verificación inicial de los instrumentos de medida y verificaciones actualizadas.

El personal que la empresa adjudicataria pondrá a disposición del Ayuntamiento para la redacción de los estudios estará encabezado por el Director del trabajo, el cual habrá de contar con Titulación superior. La empresa tendrá una experiencia mínima en el campo del ruido ambiental de no menos de 5 años, demostrando experiencia en trabajos similares.

Con carácter previo al inicio de la ejecución del contrato, quien resulte adjudicatario deberá aportar documentación que incluya los títulos académicos y profesionales. Además, la acreditación documental de la capacidad de desarrollo de herramientas SIG, de publicación de datos en web, y de desarrollo de software que deberá efectuarse mediante presentación de declaración jurada responsable de los extremos indicados

## 12.-CRITERIOS AMBIENTALES EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

### 12.1.Presentación de informes y documentos durante el servicio.

Documentos de trabajo.



Paper-kontsumoa murrizteko, zerbitzuaren/proiektuaren iraunaldian sortutako laneko dokumentuak formatu elektronikoan entregatu behar dira posta elektronikoaren edo zerbitzari baten bidez (dokumentuak deskargatzeko estekak dituztela, edo ftp bidez), edo, bestela, CD, DVD, PENDRIVE edo antzeko euskarriren baten, betiere birgragabarrak eta irekiak, berriro erabili ahal izateko

#### Azken dokumentuak

Ahal bada, azken dokumentuak formatu elektronikoan entregatu behar dira, erregistro elektrniko bidez.

Dena den, dokumentuak ofizialak direnez eta horiek jendaurrean publikoki jarri behar direnez, beharrezkotzat jotzen dugu bi kopia entregatzea paperezko formatuan.

Enpresa esleipendunak honakoak bete beharko ditu:

- Paper %100 birziklatua (gutxienez %65 kontsumitu ondokoa) edo paper ez-birziklatua (gutxienez %30 baso-kudeaketa iraunkorreko zuntz ziurtatuak (FSC, PEFC edo baliokidea) eta/edo zuntz birziklatuak erabili.

- Erabat klororik gabea izatea (TCF).

- ISO 11475:2004 arauaren edo baliokidearen arabera, zurtasun-maila gehienez %80koa izatea.

- Agiri inprimatuak eskatzen badira, erabili behar diren paper birziklatuen eta/edo ez-birziklatuen dokumentazioa aurkeztu (izena, marka, ezaugarri teknikoak eta ingurumen-ezaugarriak) kontratuaren hasieran, kontratugileak onar dezan. Kontratuaren iraunaldiak aldaketarik izanez gero, horien berri eman egin behar da, eta kontratugileak, onartu.

- Dokumentuak alde bietan eta zuri-beltzean inprimatu (zuri-beltzean interpretatu ezin bada erabili

Para reducir el consumo de papel, todos los documentos de trabajo generados durante el servicio/proyecto se entregarán en formato electrónico por correo electrónico o a través de un servidor (con enlaces para descargar los documentos o por ftp), o si no en CD, DVD, PENDRIVE o similar regrabables y abiertos para poder reutilizarlos posteriormente.

#### Documentos finales

Los documentos finales se entregarán en formato electrónico mediante registro de entrada electrónico.

Aún así, debido al carácter oficial de los documentos, y a la necesidad de realizar la exposición pública de los mismos, se considera necesario entregar dos copias en formato papel.

La empresa adjudicataria deberá:

- Utilizar papel 100% reciclado (mínimo 65% post-consumo) o en papel no reciclado (con un contenido mínimo de 30% fibras de gestión forestal sostenible certificadas (FSC, PEFC o equivalente) y/o fibras recicladas.

- Ser totalmente libre de cloro (TCF).

- Tener un grado de blancura máxima del 80% según ISO 11475:2004 o equivalente.

- Presentar al inicio del contrato la documentación de los papeles reciclados y/o no reciclados que utilizará (nombre, marca, características técnicas y ambientales) si se requieren documentos impresos, para que sean autorizados por la contratante. Si se producen cambios durante la vigencia del contrato, se tendrá que informar y solicitar su aprobación por la contratante.

- Imprimir los documentos a doble cara, en blanco y negro (el color sólo se utilizará en casos en



behar da kolorea; bestela, ez), alde bakoitzean bi orrialde edo gehiago daudela (hala komeni bada eta ulertzeko moduan dagoela bermatzen bada), ahalik eta gutxiena koadernatuta eta plastikozko azalik gabe (errazago birziklatzeko).

### **12.2. Ingurumen-kudeaketa kontratua gauzatzen den artean.**

Entitate kontratugileak bermatu behar du eskakizun hauek betetzen direla:

- Hondakinen berrerabilpena eta/edo gaikako bilketa, zatiak bereiziz, behar bezala kudeatzeko.
- Ingurumen-gaiei buruzko prestakuntza, kontratuaren hasieran, kontratua gauzatu behar dutenentzat (hondakinen kudeaketa, produktuen, energia- eta ur-kontsumoaren murrizketa, eta kontratuan jasotako ingurumen-baldintzetatik eratorritako gainerako alderdiak).
- Batik bat ingurumen-informazioa duten lan-aginduak prestatzea, eta langunean eskuragarri egotea.
- Jarraipen Batzordearen bisitak eta bilerak aldeztu aurretik programatzea, ahalik eta gehien aprobetxatzeko eta alferrikako joan-etorriak saihesteko.

### **13.- PARTE-HARTZE PUBLIKOA**

Herritarren parte-hartzea funtsezkoa dela uste da prozesu osoan,

Zarata-mapa egiten den bitartean, bilera bat egingo da herritar guztientzat, emaitzak aurkezteko.

Soinu-Ingurunea Hobetzeko Plangintza idazten den bitartean, gutxienez 3 bilerak egingo dira zarata-maparen emaitzen berri emateko, eta proposatutako ekintza-planaren berri emateko. Halaber, egindako ekarpenak bilduko dira, ondoren aztertzeko:

los que no se pueda interpretar en blanco y negro), a 2 o más páginas por cara (cuando sea conveniente y se garantice su inteligibilidad), con la mínima encuadernación posible y sin tapas de plástico (para facilitar su reciclaje).

### **12.2-- Gestión ambiental durante la ejecución del contrato**

La entidad contratista deberá garantizar el cumplimiento de los siguientes requisitos:

- Reutilización y/o recogida selectiva de los residuos, manteniendo las diferentes fracciones separadas para su correcta gestión.
- Formación en materia medioambiental al inicio del contrato del personal destinado a la ejecución del contrato (gestión de residuos, de productos, reducción de consumos de energía y agua u otros aspectos derivados de las condiciones ambientales establecidas en el contrato).
- Elaboración de instrucciones de trabajo que contengan principalmente información ambiental y que estén accesibles en los puestos de trabajo.
- Programar las visitas y las reuniones de la Comisión de Seguimiento con anticipación, para facilitar el máximo aprovechamiento y evitar desplazamientos innecesarios.

### **13.- PARTICIPACIÓN PÚBLICA**

Se considera que la participación ciudadana es esencial en todo el proceso.

Durante la redacción del Mapa de Ruido, se realizará una reunión para toda la ciudadanía para presentar los resultados del mismo.

Durante la redacción del Plan de Mejora del Ambiente Sonoro, por lo menos se realizarán 3 reuniones donde se informará sobre los resultados del mapa de Ruido, y se informará sobre el plan de acción propuesto. Así mismo se recogerán las aportaciones realizadas para luego analizarlas:



- Bilera bat egingo da herritar guztientzat.

-Bilera bat Lurraldea Informazio Batzordearekin.

-Bilera bat Ingurumeneko Aholku

Kontratutako lanak amaitu eta dokumentazioa Udal honetan entregatu ondoren, esleipendunak lanen edukia aurkezteko 3 bilera egingo ditu:

- Bilera bat Ingurumenerako Aholku Kontseiluarekin (IAK).

- Bilera bat Lurraldea Informazio Batzordearekin.

- Bilera bat herritarrentzako aurkezpena egiteko.

#### 14.- HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko irizpideak txertatu dira eta zereginak zein hizkuntzatan egingo diren jaso da erabiltzaileek hizkuntza hauturako duten eskubidea bermatzeko. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

##### a) Hizkuntza gaitasuna:

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

-Una reunión para toda la ciudadanía.

-Una reunión con la Comisión Informativa de Lurraldea.

-Una reunión con en el Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA).

Una vez finalizados los trabajos contratados, y entregada la documentación en este Ayuntamiento, por parte del adjudicatario se realizarán tres reuniones con objeto de realizar la presentación del contenido de los mismos:

-Una reunión con el Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA).

- Una reunión con la Comisión Informativa de Lurraldea.

- Una reunión para realizar la presentación para la ciudadanía.

#### 14.-REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

Se incluyen los criterios para el cumplimiento del régimen de doble oficialidad lingüística en el desarrollo del contrato e incluirá el idioma en el que se desarrollarán las tareas para garantizar el derecho de las personas usuarias a la opción lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

##### a) Competencia lingüística:

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.



Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontrataturiko langilerik balego horiek ordeztzeko kasuan ere.

#### Kontratu honetan zehazki:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin/gizarte eragileekin/udal langileekin eta ordezkari politikoekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute.

- Kontratuaren zereginak jendaurrean edo udal langileekin gauzatuko dituzten pertsonak C1 gaitasun mailaren pareko maila izango dute.

- Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izan behar dute, zuzentasun osoz eta jarioasunez, aurrez aurreko

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada. Habrá de cumplir ese mismo requisito en los casos de sustitución de personal contratado mediante subrogación, si lo hubiera.

#### En este contrato, en concreto:

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, agentes sociales, personal municipal y representación política, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

- Las personas encargadas de la ejecución de las tareas del contrato en contacto con la ciudadanía y personal municipal tendrán un nivel de competencia lingüística similar al C1.

- Competencia oral: capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones



elkarriketetan zein telefono bidezkoetan.

presenciales como telefónicas.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Azken urteotan euskararen erabilera areagotzeko egiten ari den ahalegina osatu nahi du Udalak zerbitzu honen bidez. Hori horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan.

Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badute.

Herritarrek Udalarekin harremanetan jartzen direnean harreman horiek zein hizkuntzatan izan nahi dituzten galdetzen die Udalak. Enpresa adjudikazio-hartzaileak herritarren hizkuntza hautua kontuan hartu eta zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

• Ahozko harremana:

-Eraikinetako arduradunak: ahozko lehenengo arreta, aurrez aurre zein telefonoz, euskaraz izango da. Lehenengo harreman horretan hizkuntza aukeratzeko eskubidea dutela jakinaraziko die eta, hortik aurrerako jardunean haien hizkuntza hautuaren arabera jardungo dute. Erabiltzaileak (eraikinetako arduradunak) edozein unetan erabili ahal izango du hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

- Udal ordezkariak:

- euskaraz, hala nahi duten udal ordezkari politikoekin
- langileekin: euskaraz

Bilerak, hitzaldiak, aurkezpenak, eztabaidak, prestakuntza saioak,...: ekintzaren hasieran hizkuntza ofizialen erabilera nola kudeatuko den adostu egingo da, eta:

- parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak direnean, bilerak euskaraz

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Mediante la prestación de este servicio el Ayuntamiento de Errenteria quiere reforzar el esfuerzo que viene realizando durante los últimos años a favor de un mayor uso del euskera. Es por ello que la empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria.

Las tareas que constituyen objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra u otras lenguas.

En sus relaciones con la ciudadanía el Ayuntamiento consulta su opción lingüística. La empresa adjudicataria del servicio respetará dicha opción lingüística y en el desempeño de sus tareas procederá de la siguiente manera:

• Relación oral:

- Personas responsables de los edificios: la atención verbal inicial de la empresa adjudicataria, tanto presencial como telefónica, será en euskera. En ese primer contacto se les informará de su derecho a elegir la lengua de relación y a partir de ese momento actuarán en función de su opción lingüística. La persona usuaria (las y los responsables de los edificios) podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

- Representación municipal:

- en euskera, con las y los representantes políticos que así lo deseen
- personal municipal: en euskera

Reuniones, conferencias, presentaciones, debates, sesiones formativas, ...: al inicio de la actividad se acordará el modo de gestionar el uso de las lenguas oficiales, de tal manera que:

- cuando todas las personas que intervengan sean euskaldunes, la



egingo dira

- bileran parte hartuko dutenen ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da
- euskaraz eginez gero partaide guztien ulermena bermatzerik ez dagoenean, euskarriren laguntzaz euskararen gutxieneko presentzia bermatzea sustatuko da (idatzizko informazioa, ppt aurkezpenak,...)

- Idatzizko harremana: parte-hartzaileentzako agiri eta komunikazio guztiak zein jardueren komunikaziorako erabiltzen dituen dibulgazio euskarriak eta komunikabideentzako oharrak euskaraz edo ele bitan sortu eta bideratuko ditu enpresak, ahozko harremanetarako adierazitako irizpide bertsuei jarraituz.

c) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabaldua daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo ditu, euskarari lehentasuna emanaz, betiere Udalarekin adostuta.
- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.

d) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen

aktividad se desarrollará en euskera

- cuando esté garantizado que todas las personas tengan el nivel de comprensión necesario, se hará mayoritariamente en euskera
- cuando por realizarse en euskera no se pueda garantizar la comprensión de todas las personas participantes, se garantizará la presencia mínima del euskera con la ayuda de diversos soportes (información escrita, presentación ppt, etc.).

- Comunicación escrita: todas las notificaciones y comunicaciones a las personas participantes así como los soportes divulgativos y las notas a los medios de comunicación que utilice para la comunicación de las actividades se realizarán en euskera o en euskera y castellano, siguiendo los mismos criterios señalados para las comunicaciones verbales.

c) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)
- Si los casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.
- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.

d) Presentación de documentos a la Administración

Los documentos producto de la prestación del



zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

e) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Ingurumen departamentuak departamentuak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarriketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioen bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarriketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

Elkarriketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarriketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntza Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarriketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordeztzeko eskatuko zaio enpresari.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla

servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en en los dos idiomas oficiales.

e) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

El departamento de Medio Ambiente pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento



bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

## **15. LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA**

Laneko arriskuen prebentzioari dagokionez, kontratistak enpresa-jardueren koordinazioari buruz indarrean dagoen araudian zehaztutakoa beteko du. I eranskinean zehazten dira kontratistaren betebeharrak.

Langileek jarduteko arauak eta prozedurak bete beharko dituzte, eta bereziki makinak, tresnak, instalazioak, produktu arriskutsuak eta norbera babesteko ekipak egoki erabiltzeari dagozkionak.

Berariazko arauak eta prozedurak ezarriko zaizkie laneko istripuak, lanbide-gaixotasunak eta kalte materialak gutxitzeko beharrezkoak diren lan-jarduera edo -ohiturei, eta tresnak, makinak edo instalazioak erabiltzeko jarraibideei.

Era berean, araututa egongo da norbera babesteko jantzi edo ekipoen erabilera, arlo, eginkizun edo lanpostu bakoitzak dituen arriskuen arabera.

## **16. LANEN JABETZA**

Enpresa esleipendunak Errenteriako Udalari eman beharko dizkio eskatutako lanak egiterakoan erabilitako datu, kalkulu, prozesu eta azterlan guztiak. Datu horiek Udalaren jabetzakoak izango dira, lana osorik egin ez bada ere.

Lortutako informazio guztia Udalaren jabetzakoak izango da, eta Errenteriako Udalak libreki erabili ahal izango du, baita argitara eman ere, egokitatzat jotzen diren bideak erabiliz.

derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

## **15. PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES**

En lo relativo a Prevención de Riesgos Laborales, el Contratista cumplirá con lo especificado en la vigente normativa de coordinación de actividades empresariales. En el Anexo I se especifican las obligaciones del contratista.

Los trabajadores estarán obligados a cumplir las normas y procedimientos de actuación, y especialmente los que se refieren al uso y utilización adecuada de máquinas, herramientas, instalaciones, productos peligrosos y equipos de protección individual.

Serán objeto de normas y procedimientos específicos, aquellas actuaciones o hábitos de trabajo, instrucciones de manejo de herramientas, maquinaria o instalaciones, que sean necesarios para la reducción de accidentes laborales, enfermedades profesionales y daños materiales.

También será objeto de norma la utilización de las diferentes prendas y equipos de protección individual, en función de los riesgos específicos de cada área, operación o puesto de trabajo

## **16. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS**

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de proporcionar al Ayuntamiento de Errenteria todos los datos, cálculos, procesos y estudios empleados durante la elaboración de los trabajos requeridos, los cuales pasarán a ser propiedad municipal, aún cuando el trabajo no se hubiera efectuado en su totalidad.

Toda la información obtenida pasará a ser de propiedad municipal, pudiendo el Ayuntamiento de Errenteria hacer uso libre de ella, incluyendo su publicación por los medios que se estimen



oportunos.

Errenteriako Udalaren baimen idatzirik gabe, enpresa esleipendunak ezin izango ditu datuak beretzat erabili, ez eta kontratatutako lanen datuak hirugarrenei eman ere, eta ezin izango du haien edukia osorik edo partez argitaratu. Nolanahi ere, enpresa esleipenduna betebeharrak ez betetzearen ondoriozko kalte-galeren erantzule izango da.

La empresa adjudicataria no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros datos de los trabajos contratados, ni podrá publicar total o parcialmente el contenido de los mismos sin autorización escrita del Ayuntamiento de Errenteria. En todo caso, la empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que deriven del incumplimiento de estas obligaciones.

Errenterian, sinaduraren datan

En Errenteria, a fecha de la firma

Iraunkortasuneko Goi Mailako teknikariak

El Técnico Superior de Sostenibilidad

Stua. / Fdo.: Niko Bengoetxea Izeta

ESKU8f1e66d0-70c4-45db-8328-bc69941c8d1c



**I. ERANSKINA:**

**ERRETERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION  
LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO  
DOKUMENTAZIOA:**

- 1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.
- 2.- Lan arriskuaren ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.
- 3.- Langileei emandako arriskuaren eta prebentzio neurrien informazioa.
- 4.- Langileei emandako formazioa.
- 5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
- 6.- Lan ekipoen zerrenda (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoa). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.
- 7.- Lan Ekipoa erabiliko dituzten pertsonalaren erlazioa behar duen formazioarekin.
- 8.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.
- 9.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
- 10.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
- 11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.
- 12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.
- 13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu aseguruak, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
- 14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzaren ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.
- 15.- Ogasun eta Gizarte Segurantzaren ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero,

**ANEXO I:**

**DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE  
RIESGOS LABORALES A REMITIR AL  
AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA:**

- 1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.
- 2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.
- 3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.
- 4.- Formación impartida a los trabajadores.
- 5.- Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados).
- 6.- Relación de Equipos de Trabajo (herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.
- 7.- Relación de personal que hará uso de los equipos de trabajo con su formación.
- 8.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.
- 9.- Modalidad de organización preventiva con último pago.
- 10.- En su caso, recurso preventivo (adjuntar designación y certificado formación). Si no es necesario, se indicará expresamente en la documentación remitida.
- 11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
- 12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
- 13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
- 14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
- 15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación



kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

16.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.

17.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA-ko ziurtagiria bidaliko dute.

OHARRAK:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

C) Langile autonomoak direnean bakarrik 14. atala soilik ekarri behar dute.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikulua berregiten dituenak...etab.).

E) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

F) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritza prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

G) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

H) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).

16.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.

17.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

NOTAS:

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados.

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

C) Cuando se trate de trabajadores autónomos sólo deberá de aportar el punto 14.

D) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET...etc).

E) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria tengan en durante la ejecución del contrato.

F) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

G) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

H) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Izen-Abizenak: / Nombre-Apellidos:

Kargua: / Cargo:

Sinadura: / Firma:

Enpresa-zigilua: / Sello empresa:

Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.

